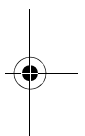
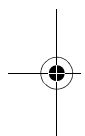
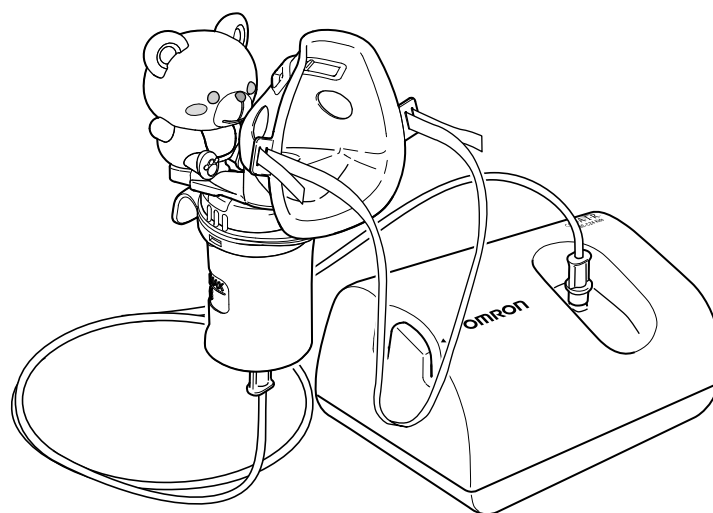
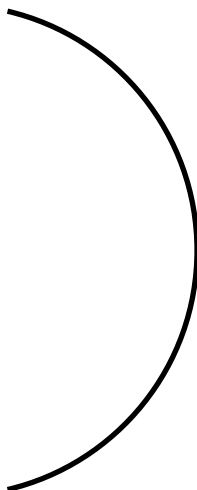


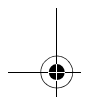
OMRON

COMP *A-I-R*[™]



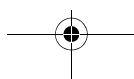
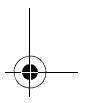
Компресорен инхалатор
NE-C801KD
(NE-C801S-KDE(V))

• Ръководство за експлоатация **BG**



All for Healthcare

IM-NE-C801S-KDE(V)-03-02/2017



17B0403



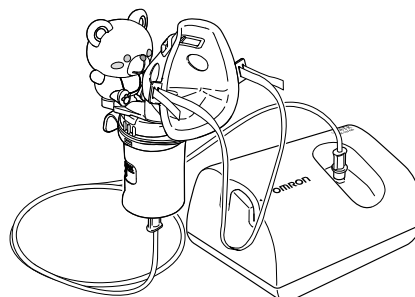
КРАТКО РЪКОВОДСТВО

Моля, прочетете цялото ръководство, преди да използвате устройството.

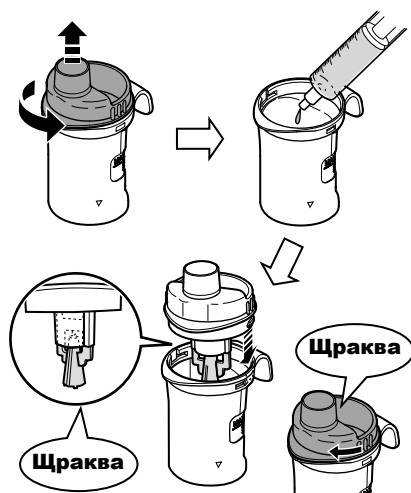
⚠ Предупреждение:

Почистете и дезинфекцирайте всички части, преди да ги използвате.

➔ страница 16-18



1. Добавяне на лекарство



Завъртете горната част на инхалатора в посока, обратна на часовниковата стрелка, за да я свалите.

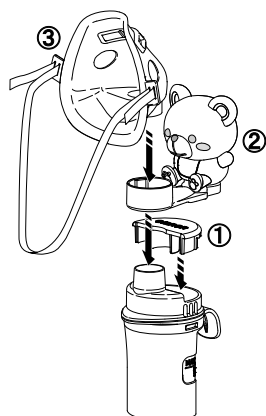
Добавете подходящо количество от предписаното лекарство.

Уверете се, че разпръскващата глава е надеждно прикрепена към горната част на инхалатора.

Поставете горната част на инхалатора обратно и я завъртете в посока на часовниковата стрелка, докато щракне на мястото си.

➔ страница 12

2. Монтиране на приставката за деца и маската



Монтирайте комплекта за пулверизиране в следващата последователност.

[1] Капачка

[2] Приставка за деца

[3] Маска

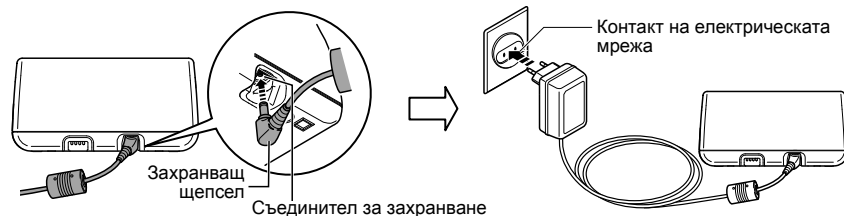
➔ страница 13

⚠ Предупреждение:

Не позволявайте на бебета и деца да си играят с приставката за деца. Приставката за деца не е играчка, а компонент от комплекта за пулверизиране.



3. Свързване на адаптера за променлив ток

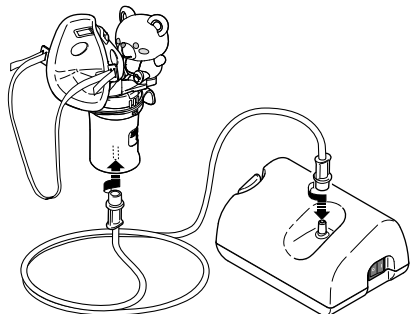


Вкарайте захранващия щепсел на адаптера за променлив ток в съединителя за захранване на основния блок.

Включете адаптера за променлив ток в контакта на електрическата мрежа.

➔ страница 11

4. Прикрепване на въздушната тръба

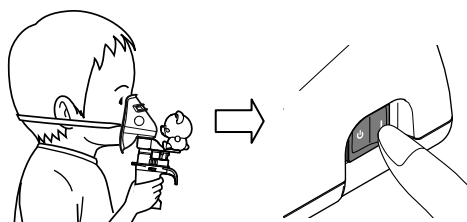


Прикрепване на въздушната тръба към основния блок и към комплекта за пулверизиране.

Когато правите това, завъртете я и я натиснете здраво.

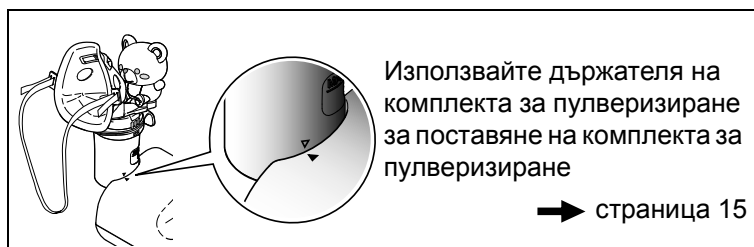
➔ страница 13

5. Поставяне на маска и стартиране на инхалиране



Поставете маската стабилно. Включете захранването на основния блок.

➔ страница 14



Използвайте държателя на комплекта за пулверизиране за поставяне на комплекта за пулверизиране

➔ страница 15





Съдържание

Преди да използвате устройството

Въведение	4
Предназначение.....	5
Важни инструкции за безопасност.....	6
1. Запознайте се с вашето устройство	9

Инструкции за работа

2. Подготовка на инхалатора за употреба	11
2.1 Свързване на адаптера за променлив ток	11
2.2 Добавяне на лекарство и сглобяване на частите	12
3. Приемане на лекарство.....	14

Грижа и поддръжка

4. Почистване и дезинфекция.....	16
4.1 Почистване	16
4.2 Дезинфекция	17
5. Поддръжка и съхранение	19
6. Отстраняване на кондензацията от въздушната тръба	19
7. Смяна на въздушния филтър.....	20
8. Отстраняване на проблеми.....	21
9. Технически данни.....	22
10. Принадлежности и резервни части	26

Въведение

Благодарим ви, че закупихте COMP AIR на OMRON.

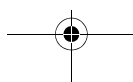
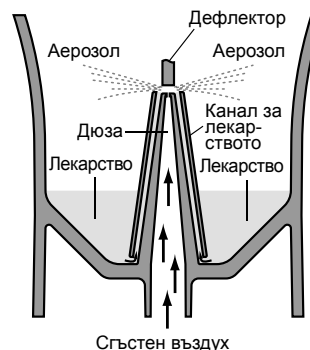
Този продукт беше разработен в сътрудничество с респираторни терапевти за целите на успешното лечение на астма, хроничен бронхит, алергии и други респираторни заболявания. Компресорът подава въздух под налягане към комплекта за пулверизиране. Когато въздухът влезе в комплекта за пулверизиране, той преобразува предписания лекарствен разтвор в аерозол от микроскопични капчици, които може лесно да бъдат вдишани.

Това е медицинско устройство. Работете с това устройство само в съответствие с указанията, дадени от вашия лекар и/или респираторен терапевт.

NE-C801KD включва приставка за деца, за да могат децата да се чувстват по-удобно при инхалирането. Той подобрява съвместимостта с лекарствената терапия.

Как работи комплектът за пулверизиране

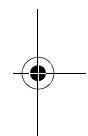
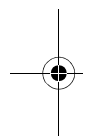
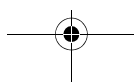
Лекарственият разтвор, който се изпомпва нагоре през канала за лекарството, се смесва със сгъстения въздух, който се генерира от компресорната помпа. Смесеният с лекарството сгъстен въздух се превръща във фини частици и се разпръсква, като се удря в дефлектора.





Предназначение

Медицинска цел	Този продукт е предназначен за употреба при инхалиране на лекарствен разтвор за терапия на респираторни заболявания.														
Целеви потребител	<ul style="list-style-type: none">• Законно дипломирани медицински експерти, такива като лекар, сестра и терапевт.• Обгрижващ персонал или пациент под ръководството на квалифицирани медицински експерти за домашна терапия.• Потребителят трябва също да може да разбере принципа на работа на NE-C801KD и съдържанието на ръководството за употреба.														
Целеви пациенти	Този продукт не трябва да се използва при пациенти, които са в безсъзнание или нямат спонтанно дишане.														
Околна среда	Този продукт е предназначен за употреба в медицинско заведение, такова като болница, клиника или лекарски кабинет, или в стая на обикновено жилище.														
Срок на употреба	<p>Сроковете на употреба са дадени по-долу, при условие че продуктът се използва за пулверизиране на 2 мл лекарство 2 пъти дневно за 6 минути при стайна температура (23°C). Срокът на употреба може да варира в зависимост от средата на употреба.</p> <p>Честата употреба може да съкрати срока на употреба.</p> <table><tr><td>Компресор (Основен блок)</td><td>5 години</td></tr><tr><td>Комплект за пулверизиране (Капачка, горна част на инхалатора, разпрашваща глава, резервоар за лекарство)</td><td>1 година</td></tr><tr><td>Приставка за деца</td><td>1 година</td></tr><tr><td>Приставка за уста</td><td>1 година</td></tr><tr><td>Въздушна тръба (PVC, 100 см)/ (силикон, 100 см)</td><td>1 година</td></tr><tr><td>Въздушен филтър</td><td>60 дни</td></tr><tr><td>Маска (PVC)/(SEBS)</td><td>1 година</td></tr></table>	Компресор (Основен блок)	5 години	Комплект за пулверизиране (Капачка, горна част на инхалатора, разпрашваща глава, резервоар за лекарство)	1 година	Приставка за деца	1 година	Приставка за уста	1 година	Въздушна тръба (PVC, 100 см)/ (силикон, 100 см)	1 година	Въздушен филтър	60 дни	Маска (PVC)/(SEBS)	1 година
Компресор (Основен блок)	5 години														
Комплект за пулверизиране (Капачка, горна част на инхалатора, разпрашваща глава, резервоар за лекарство)	1 година														
Приставка за деца	1 година														
Приставка за уста	1 година														
Въздушна тръба (PVC, 100 см)/ (силикон, 100 см)	1 година														
Въздушен филтър	60 дни														
Маска (PVC)/(SEBS)	1 година														
Мерки за безопасност при употреба	Указанията за предупреждение или внимание, описани в ръководството за употреба, трябва да се спазват.														

**BG**



Важни инструкции за безопасност

Прочетете цялата информация в ръководството за употреба и всякаква друга документация, съдържаща се в опаковката на устройството.

При използване на електрически продукт, особено в присъствие на деца, винаги трябва да се спазват основни мерки за безопасност, включващи:

Предупреждение:

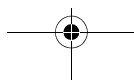
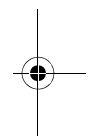
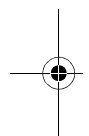
Показва потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до сериозни травми.

(Използване)

- При избора на вида, дозата и режима на въвеждане на лекарството следвайте указанията на вашия лекар или респираторен терапевт.
- Ако почувствате нещо необичайно по време на използването, прекратете употребата на устройството веднага и се обърнете към вашия лекар.
- За инхалация не използвайте само вода в комплекта за пулверизиране.
- Дръжте устройството и приставката за деца на недостъпно за бебета и деца място. Възможно е устройството да съдържа малки детайли, които може да бъдат погълнати.
- Не позволявайте на бебета и деца да си играят с приставката за деца. Приставката за деца не е играчка, а компонент от комплекта за пулверизиране.
- Не прибирайте за съхранение въздушната тръба, ако в нея има остатъци от лекарство или влага.
- Не използвайте и не съхранявайте устройството на места, където може да бъде изложено на въздействието на вредни изпарения или летливи вещества.
- Не използвайте устройството на места, където може да влезе в контакт със запалим газ.
- По време на употреба не покривайте компресора с одеяло, кърпа или друг тип покривало.
- Преди употреба се уверете, че комплектът за пулверизиране и приставката за деца са чисти.
- Винаги изхвърляйте останалото след употреба лекарство и използвайте ново лекарство при всяка инхалация.
- Да не се използва в анестезиологични или вентилаторни дихателни вериги.
- Съхранявайте частите на чисто място, за да не допуснете инфекции.

(Опасност от електрически удар)

- Не използвайте компресора или адаптера за променлив ток, докато са влажни, и не ги включвайте в захранващ контакт или други устройства с мокри ръце.
- Компресорът и адаптерът за променлив ток не са водонепроницаеми. Не разливайте вода или други течности върху тези части. Ако върху тези части бъде разлята вода, веднага извадете от контакта адаптера за променлив ток и избършете течността с марля или друг водопоглъщащ материал.
- Не потапяйте компресора във вода или друга течност.
- Не използвайте или съхранявайте устройството на влажни места, като например баня.
- Използвайте само оригинален адаптер за променлив ток OMRON. Използването на неоригинален адаптер за променлив ток може да повреди устройството.
- Не използвайте устройството при повреден захранващ кабел или щепсел.
- Дръжте захранващия кабел далеч от нагreti повърхности.
- Прочетете и спазвайте „Важна информация за електромагнитната съвместимост (EMC)” (страница 25) в раздела „Технически данни”.





(Почистване и дезинфекция)

Когато почиствате или дезинфекцирате частите, спазвайте посочените по-долу правила. Неспазването на тези правила може да доведе до увреждане, неефективно пулверизиране или инфекция. За инструкции вижте раздел „Почистване и дезинфекция“.

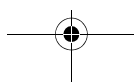
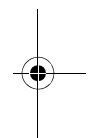
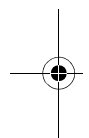
- Почистете и дезинфекцирайте комплекта за пулверизиране, маската или приставката за уста, преди да ги използвате, както следва:
 - при първото използване след покупката;
 - ако устройството не е използвано продължително време;
 - ако устройството се използва от повече от едно лице.
- Не забравяйте да измиете или да избършете всички части след употреба и да се уверите, че те са напълно дезинфекцирани и изсушени, след което ги съхранете на чисто място.
- Не оставяйте почистващия разтвор да изсъхне върху частите.

⚠ Внимание:

Показва потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до лека или средна травма или физическо увреждане.

(Използване)

- Осигурявайте постоянен контрол, когато устройството се използва от или в присъствието на деца или инвалиди.
- Уверете се, че всички части на устройството са свързани правилно.
- Преди употреба се уверете, че разпрашаващата глава е монтирана правилно.
- Уверете се, че въздушният филтър е поставен правилно.
- Уверете се, че въздушният филтър е чист. Ако въздушният филтър е бил използван над 60 дни, подменете го с нов.
- Не разливайте течност или лекарствен разтвор върху компресора.
- Докато го използвате, не наклоняйте комплекта за пулверизиране под ъгъл, по-голям от 45 градуса във всички посоки, нито го разклащайте.
- Не използвайте и не съхранявайте устройството при нагъната въздушна тръба.
- Използвайте само оригинални части на комплекта за пулверизиране, въздушна тръба, въздушен филтър и капак на въздушния филтър.
- Не наливайте в резервоара за лекарство повече от 7 ml лекарствен разтвор.
- Не пренасяйте и не оставяйте комплекта за пулверизиране без надзор, докато в резервоара за лекарство има лекарствен разтвор.
- Не оставяйте устройството без наблюдение в обсега на малки деца или хора в неравностойно положение.
- Не подлагайте устройството или неговите части на силни удари, например изпускане на пода.
- Не деформирайте разпрашаващата глава и не бъркайте в дюзата на резервоара за лекарство с карфица или с друг остър предмет.
- Не вкарайте пръстите си или други предмети в компресора.
- Не разглобявайте и не се опитвайте да ремонтирате компресора или адаптера за променлив ток.
- Не оставяйте устройството или неговите части на места, където ще бъде изложено на екстремални температури или промени във влажността, като например в моторно превозно средство през лятото, или където ще бъде изложено на пряка слънчева светлина.
- Не блокирайте капака на въздушния филтър.
- Не използвайте устройството, докато спите или ако ви се спи.
- Не закривайте процепта между капачката и входа на въздуха за инхалиране.
- Одобрено само за употреба при хора.
- Ако устройството се използва непрекъснато, неговият срок на експлоатация може да бъде съкратен.
- Ограничете еднократната употреба на устройството до 20 минути и осигурете интервал от 40 минути преди да го използвате отново.
- Когато използвате устройството, основният блок може да се загрее.

BG



- Не докосвайте основния блок на устройството за различна от необходимата операция, като изключване на захранването при пулверизиране.
- За да избегнете оставането на лекарство върху лицето, не забравяйте да избършете лицето, след като свалите маската.
- Не използвайте повредени комплект за пулверизиране или приставка за уста.
- Не използвайте устройството по време на лечение на разстояние от 30 cm от преносимо радиочестотно комуникационно оборудване, което излъчва електромагнитно поле, като мобилен телефон, радио и безжично LAN устройство. Това може да доведе до неправилна работа на устройството и да се създаде потенциално опасна ситуация.
- Не използвайте устройството едновременно с друго медицинско електрическо (ME) оборудване. Това може да доведе до неправилна работа на устройството и да създаде потенциално опасна ситуация.

(Опасност от електрически удар)

- След употреба и преди почистване винаги изваждайте адаптера за променлив ток от контакта.
- Включвайте устройството в контакт със съответното напрежение. Не претоварвайте контактите и не използвайте удължителни захранващи кабели.
- След употреба или преди почистване винаги отстранявайте адаптера за променлив ток от устройството.
- Не употребявайте неправилно захранващия кабел на адаптера за променлив ток.
- Не навивайте захранващия кабел около компресора или адаптера за променлив ток.
- Всякакви изменения или модификации, които не са одобрени от OMRON HEALTHCARE, ще направят невалидна гаранцията на потребителя.
- Не дърпайте силно кабели на адаптера за променлив ток.

(Почистване и дезинфекция)

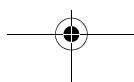
Когато почиствате или дезинфекцирате частите, спазвайте посочените по-долу правила. Неспазването на тези правила може да доведе до увреждане, неефективно пулверизиране или инфекция. За инструкции вижте раздел „Почистване и дезинфекция“.

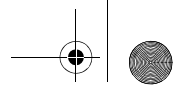
- Не използвайте микровълнова фурна, сушилна машина за съдове или сешоар за сушене на устройството или частите.
- За дезинфекциране на устройството не използвайте автоклав, стерилизатор с газообразен етиленов оксид или с нискотемпературна плазма.
- При дезинфекциране на частите чрез изваряване се уверете, че в съда за изваряване има вода. В противен случай може да възникне пожар.

Общи предпазни мерки:

- Преди всяка употреба оглеждайте устройството и неговите части и проверявайте дали няма някакви проблеми. И по-специално не забравяйте да проверите следното:
 - Дали разпръскващата глава, дюзата, приставката за деца и въздушната тръба не са повредени.
 - Дали дюзата не е блокирана.
 - Дали компресорът работи нормално.
- При работа това устройство ще генерира известен шум и вибрации, причинени от помпата на компресора. Също така ще има известен шум, причинен от изпускането на състен въздух от комплекта за пулверизиране. Това е нормално и не означава, че има неизправност.
- Използвайте устройството само по предназначение. Не използвайте устройството за никакви други цели.
- Не използвайте устройството при окръжаваща температура над +40°C.
- Уверете се, че въздушната тръба е свързана надеждно към компресора и комплекта за пулверизиране и че съединението не е разхлабено. Завъртете леко накрайника на въздушната тръба, когато го вкарвате в съединителите на въздушната тръба, за да се избегне разединяването на въздушната тръба по време на работа.
- Адаптерът за променлив ток се доставя с устройството, за да може то да бъде напълно изолирано от източника на захранване. За да изолирате напълно устройството от източника на захранване, извадете щепсела от източника на захранване.
- Прочетете и спазвайте „Правилно изхвърляне като отпадък на този продукт“ в раздел „Технически данни“ (страница 25), когато изхвърляте като отпадък устройството и всякакви негови принадлежности или допълнителни части.

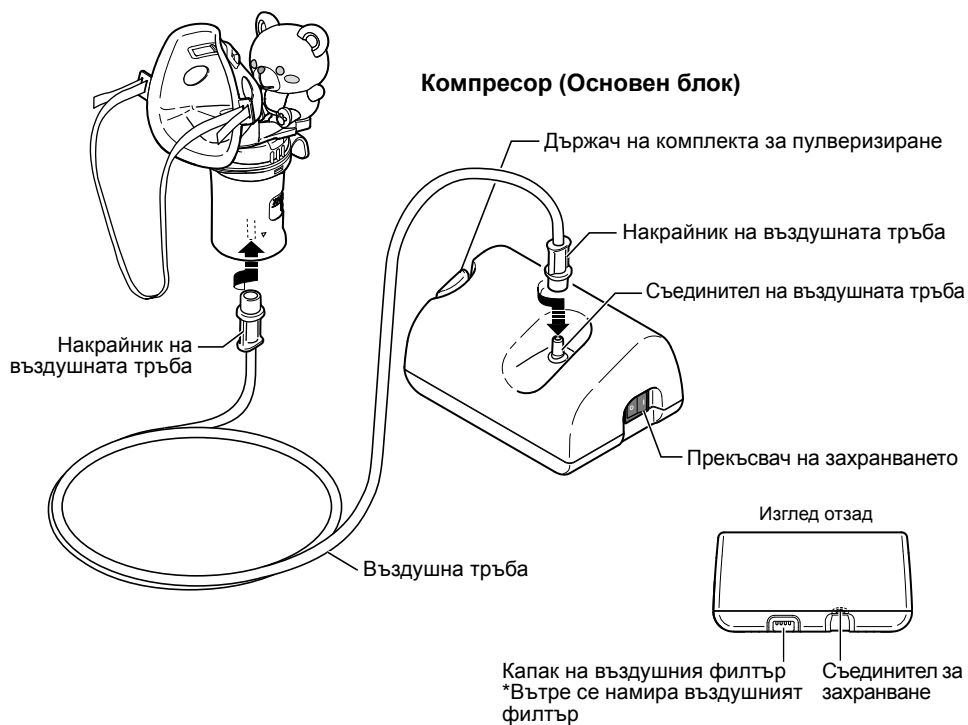
Пазете инструкциите за бъдеща справка.





1. Запознайте се с вашето устройство

Комплект за пулверизиране



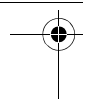
Комплект за пулверизиране



Приставка за деца (Усмивнатото мече)



BG



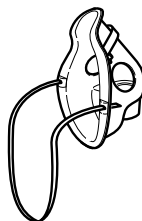
1. Запознайте се с вашето устройство

Други включени принадлежности

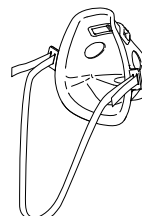
Приставка за уста



Маска за деца (PVC)



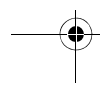
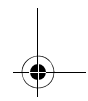
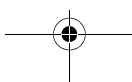
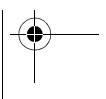
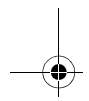
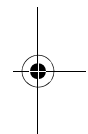
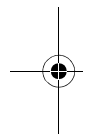
Маска за малки деца (PVC)



Резервни въздушни
филтри × 5



Адаптер за променлив ток
Чанта за съхранение
Ръководство за експлоатация
Гаранционна карта



2. Подготовка на инхалатора за употреба

⚠ Предупреждение:

Почистете и дезинфекцирайте комплекта за пулверизиране, маската или приставката за уста, преди да ги използвате, както следва:

- при първото използване след покупката;
- ако устройството не е използвано продължително време;
- ако устройството се използва от повече от едно лице.

За инструкции вижте раздел „Почистване и дезинфекция”.

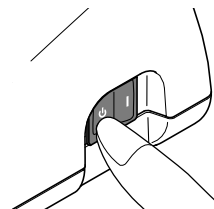
За указания относно почистването и дезинфекцирането вижте раздел 4 (страница 16-18).

Забележка: Уверете се, че въздушният филтър се сменя редовно. Вижте раздел 7 „Смяна на въздушния филтър” (страница 20).

2.1 Свързване на адаптера за променлив ток

1. Уверете се, че прекъсвачът на захранването е изключен.

Проверете дали прекъсвачът на захранването е в позиция „Изключено” (⏻).



2. Вкарване на захранващия щепсел на адаптера за променлив ток в съединителя за захранване на компресора.



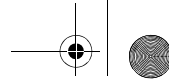
3. Включете адаптера за променлив ток в контакта на електрическата мрежа.

Забележки:

- Когато разединявате адаптера за променлив ток, първо извадете адаптера за променлив ток от контакта на електрическата мрежа, а след това от съединителя за захранване на компресора.
- Не поставяйте устройството на място, където е трудно то да бъде изключено от захранващия кабел.



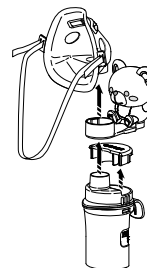
BG



2. Подготовка на инхалатора за употреба

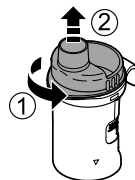
2.2 Добавяне на лекарство и сглобяване на частите

1. Свалете маската или приставката за уста, приставката за деца и капачката от комплекта за пулверизиране.



2. Извадете горната част на инхалатора заедно с разпрашаващата глава от резервоара с лекарство.

- 1) Завъртете горната част на инхалатора в посока, обратна на часовниковата стрелка.
- 2) Повдигнете и свалете горната част на инхалатора от резервоара за лекарство.



3. Налейте необходимото количество от предписаното лекарство в резервоара за лекарство.

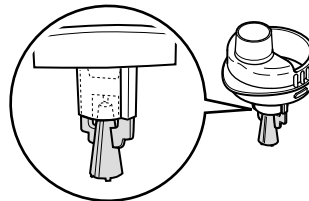
⚠ Внимание:

Вместимостта на резервоара за лекарство е от 2 до 7 мл.

Забележка: Скалите на комплекта за пулверизиране са само ориентировъчни. Скалата на външната страна на резервоара се използва, когато не е поставена разпрашаващата глава. Моля, използвайте скалата на Вашата спринцовка или стъклен флакон за точно дозиране на лекарството.

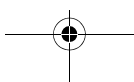
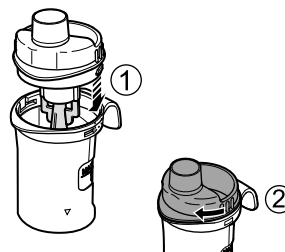


4. Уверете се, че разпрашаващата глава е надеждно прикрепена към горната част на инхалатора.



5. Поставете горната част на инхалатора обратно в резервоара за лекарство.

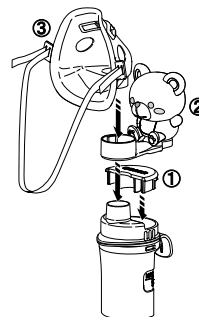
- 1) Нагласете в една линия издатъка на горната част на инхалатора с жлеба на резервоара за лекарство, както е показано на илюстрацията.
- 2) Завъртете горната част на инхалатора в посока на часовниковата стрелка, докато се чуе щракане и тя се закрепва към резервоара за лекарство.



2. Подготовка на инхалатора за употреба

6. Прикрепете капачката, приставката за деца, маската или приставката за уста на комплекта за пулверизиране.

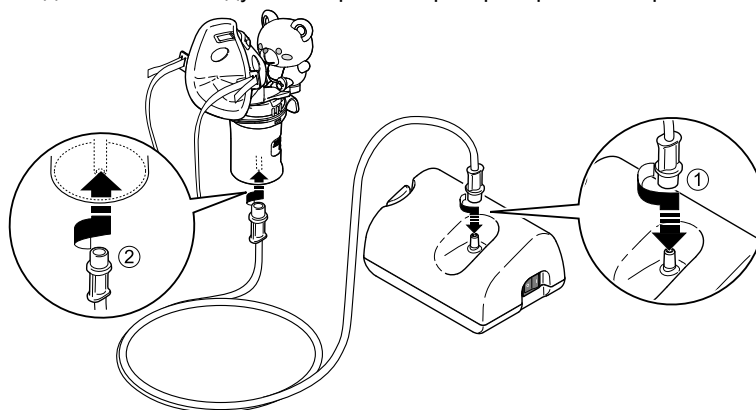
- 1) Прикрепете капачката към входа на въздуха за инхалиране.
- 2) Прикрепете приставката за деца към горната част на инхалатора.
- 3) Прикрепете маската или приставката за уста към горната част на инхалатора.



Забележка: Ако количеството на аерозола е твърде малко, не е необходимо да се поставя капачката.

7. Прикрепете въздушната тръба.

- 1) Завъртете леко накрайника на въздушната тръба и го вкарайте здраво в съединителя на въздушната тръба на компресора.
- 2) Завъртете леко накрайника на въздушната тръба и го вкарайте здраво в съединителя на въздушната тръба на резервоара за лекарство.

**Забележки:**

- Уверете се, че въздушната тръба е свързана надеждно към компресора и комплекта за пулверизиране и че съединението не е разхлабено. Завъртете леко накрайника на въздушната тръба, когато го вкарвате в съединителите на въздушната тръба, за да се избегне разединяването на въздушната тръба по време на работа.
- Внимавайте да не разлеее лекарството, когато прикрепяте въздушната тръба. Дръжте комплекта за пулверизиране във вертикално положение.

BG

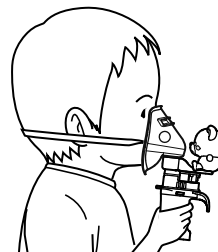
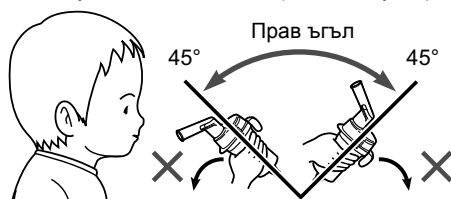
3. Приемане на лекарство

1. Дръжте комплекта за пулверизиране, както е показано вдясно.

Следвайте указанията на вашия лекар или респираторен терапевт.

⚠ Внимание:

Не наклоняйте комплекта за пулверизиране под ъгъл, по-голям от 45 градуса във всички посоки. Лекарството може да потече в устата или да няма ефективно пулверизиране.



2. Натиснете прекъсвача на захранването, за да го установите в позиция „включено“ (I). Компресорът се включва и започва процесът на пулверизиране.

Забележка: Наблюдавайте дали се образува аерозол.

За да спрете пулверизирането

Натиснете прекъсвача на захранването, за да го установите в позиция „изключено“ (II).

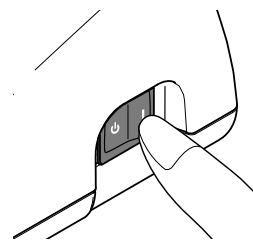
⚠ Предупреждение:

По време на употреба не покривайте компресора с одеяло, кърпа или друг тип покривало.

⚠ Внимание:

- Не блокирайте капака на въздушния филтър.
- Ограничете еднократната употреба на устройството до 20 минути и осигурете интервал от 40 минути преди да го използвате отново.
- Когато използвате устройството, основният блок може да се загрее.
- Не докосвайте основния блок на устройството за различна от необходимата операция, като изключване на захранването при пулверизиране.

Забележка: Не оставяйте компресора включен продължителен период от време. Това може да доведе до прегряване или повреждане на компресора.



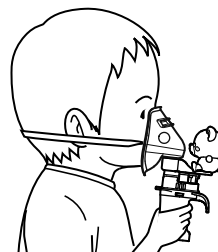
3. Вдишвайте лекарството в съответствие с указанията, дадени от вашия лекар и/или здравен съветник.

Прикрепете маската така, че да покрие носа и устата Ви и вдишвайте лекарството. Издишвайте през маската.

Използване на приставката за уста

Вкарайте приставката в устата си и вдишвайте лекарството, като дишате нормално.

Издишвайте също така нормално през приставката за уста.



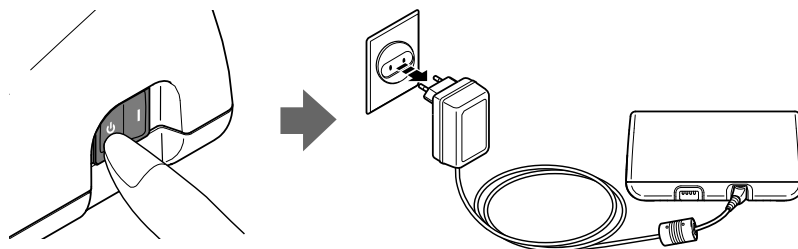
3. Приемане на лекарство

4. След завършване на сеанса на лечение изключете захранването. Уверете се, че във въздушната тръба няма конденз или влага. Извадете адаптера за променлив ток от контакта и го откачете от компресора.

Забележка: Хванете добре и натиснете щепсела надолу, за да изключите AC адаптера.

⚠ Внимание:

Не дърпайте захранващия кабел.
Може да се предизвика повреда.



⚠ Предупреждение:

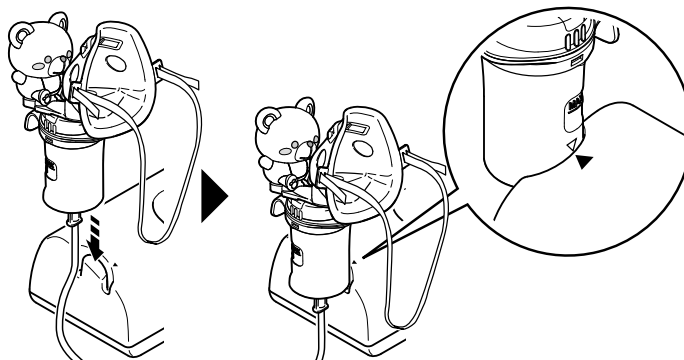
Във въздушната тръба може да се образува конденз. Не оставяйте на съхранение въздушната тръба, ако в нея има конденз или влага. Това би могло да причини бактериална инфекция.

Ако във въздушната тръба има останала влага или течност, не забравяйте да изпълните описаната по-долу процедура, за да отстраните влагата от въздушната тръба.

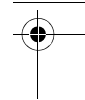
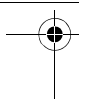
- 1) Уверете се, че въздушната тръба е все още свързана към въздушния съединител на компресора.
- 2) Извадете накрайника на въздушната тръба от комплекта за пулверизиране.
- 3) Включете компресора и подайте въздух през въздушната тръба, за да отстраните влагата.

Използвайте държателя на комплекта за пулверизиране за временно задържане във вертикално положение.

Забележка: Изравнете белега на устройството с белега на комплекта за пулверизиране, както е показано



BG



4. Почистване и дезинфекция

4.1 Почистване

Почиствайте частите след всяка употреба, за да отстраните остатъчното лекарство. Това ще предотврати неефективното пулверизиране или инфекция.

■ Части, които подлежат на миене

- **Комплект за пулверизиране (горна част на инхалатора, резервоар за лекарство), приставка за деца, маска, приставка за уста, въздушна тръба (силикон)**

Измийте ги с топла вода и мек (неутрален) почистващ препарат. Изплакнете ги обилно с чиста гореща чешмяна вода и ги оставете да изсъхнат на въздух в чисто помещение.

- **Разпрашаваща глава**

Измивайте я с течаща вода.

■ Части, които не подлежат на миене

- **Компресор, въздушна тръба (PVC)**

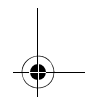
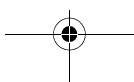
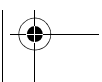
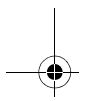
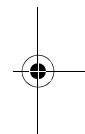
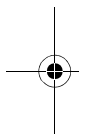
Първо се уверете, че щепселът на захранването е изваден от контакта.

Забършете ги с меко парче плат, навлажнено с вода и мек (неутрален) почистващ препарат.

- **Въздушен филтър**

Не мийте и не почиствайте въздушния филтър. Ако филтърът се намокри, подменете го.

Овлажнените въздушни филтри могат да предизвикат запушвания.





4.2 Дезинфекция

Винаги дезинфекцирайте частите след последния сеанс на лечение за деня. Ако частите са силно замърсени, подменете ги с нови.

За да изберете метод на дезинфекция, вижте таблицата на стр. 18.

Внимание:

За дезинфекциране на устройството не използвайте автоклав, стерилизатор с газообразен етиленов оксид или с нискотемпературна плазма.

Забележка: Отпечатването на приставката за деца може да избледнее в резултат на многократно измиване и дезинфекция.

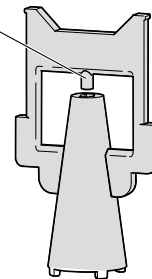
Работа с разпрашаващата глава

Разпрашаващата глава е важна част, която се използва за пулверизиране на лекарствения препарат. Когато работите с нея, не забравяйте да спазвате следните предпазни мерки.

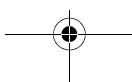
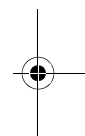
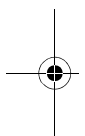
Забележки:

- Винаги измивайте разпрашаващата глава след всяка употреба.
- Не използвайте четка или карфица и т.н. за почистване на частите.
- Когато дезинфекцирате частите чрез изваряване, не забравяйте да ги изварявате в обилно количество вода.
- Не изварявайте разпрашаващата глава заедно с други предмети, различни от съответните принадлежности за пулверизиране.
- Не използвайте микровълнова фурна, сушилна машина за съдове или сешоар за изсушаване на частите.

Дефлектор



Разпрашаваща глава



4. Почистване и дезинфекция

○: приложимо X: неприложимо

Метод на дезинфекция	Части	Приставка за уста	Комплект за пулверизиране	Въздушна тръба (Силикон, 100 см) (като опция)	Маска за малки деца (PVC)	Маска за деца (PVC)	Приставка за деца	Въздушна тръба (PVC, 100 см)	Въздушен филтър
	Материали	ПП (полипропилен)	ПП (полипропилен) (Разпрашаваща глава: ПК (поликарбонат))	Тръба: силиконов конектор: ПП (полипропилен)	Маска: PVC (без фталат) Лента: гума (нелатексова)	ПП, PVC (без фталат)	PVC (без фталат)	Полиестер	
A	Алкохол								
	Дезинфекциращ етанол	○	○	○	○**	X	X	X	
	Натриев хипохлорит	○	○	○	○**	○	X	X	
	Milton* (0,1 %, 15 мин.)								
	Четвъртични амониеви съединения	○	○	○	○**	○	X	X	
	Osvan* (0,1 %, 10 мин.)								
	Хлорхексидин	○	○	○	○**	○	X	X	
	Hibitane* (0,5 %, 30 мин.)								
Амфотерен сурфактант	○	○	○	○**	○	X	X		
Tego 51* (0,2 %, 15 мин.)									
B	Изваряване	○	○	○	X	X	X	X	

* пример на предлаган на пазара дезинфекциращ препарат. (Посочените в таблицата концентрация и време за действие се разбират при условията, в които експлоатационният срок на частите е изпитан с всеки дезинфекциращ препарат по начина, описан в ръководството на същия. Имайте предвид, че тестването не е направено с цел да се гарантира ефективността на дезинфекциращия препарат. Няма преднамерено предложение да се използват тези дезинфекциращи препарати. Условията за използване и съставките на дезинфекциращите препарати са различни в зависимост от производителите. Моля, прочетете внимателно ръководствата преди използване и прилагайте дезинфекциращия препарат към всяка част по подходящ начин. Моля, отбележете, че експлоатационният срок на частите може да бъде по-кратък в зависимост от условията, средата и честотата на използване.)

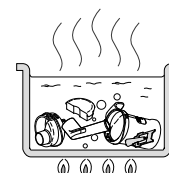
** Отстранете гумената лента от маската преди дезинфекция.

A. Използвайте предлаган на пазара дезинфекциращ препарат. Следвайте инструкциите, дадени от производителя на дезинфекциращия препарат.

Забележка: Никога не почиствайте с бензол, разреждател или запалимо химично вещество.

B. Частите може да се изваряват между 15 и 20 минути.

След изваряване внимателно извадете частите, изтръскайте излишната вода и ги оставете да изсъхнат на въздух в чисто помещение.



5. Поддръжка и съхранение

За да поддържате Вашето устройство в най-добро състояние и да го предпазите от повреда, следвайте тези указания:

⚠ Внимание:

- Не оставяйте устройството без наблюдение в обсега на малки деца или хора в неравностойно положение.
- Не подлагайте устройството или неговите части на силни удари, например изпускане на пода.
- Не пренасяйте и не оставяйте комплекта за пулверизиране без надзор, докато в резервоара за лекарство има лекарствен разтвор.

Забележки:

- Не съхранявайте устройството в условията на екстремални високи или ниски температури, висока влажност или пряка слънчева светлина.
- Не мачкайте или прегъвайте въздушната тръба.
- Обезвреждайте устройството и всякакви използвани с него принадлежности или допълнителни части в съответствие с приложимите местни разпоредби.
- Никога не почистявайте с бензол, разреждател или запалимо химично вещество.



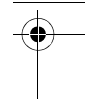
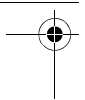
Забележка: Комплектът за пулверизиране трябва да се подмени след едногодишна употреба.

6. Отстраняване на кондензацията от въздушната тръба

Ако във въздушната тръба има останала влага или течност, не забравяйте да изпълнете описаната по-долу процедура, за да отстраните влагата от въздушната тръба.

- 1) Уверете се, че въздушната тръба е свързана към въздушния съединител на компресора.
- 2) Махнете крайника на въздушната тръба от комплекта за пулверизиране.
- 3) Включете компресора и подайте въздух през въздушната тръба, за да отстраните влагата.

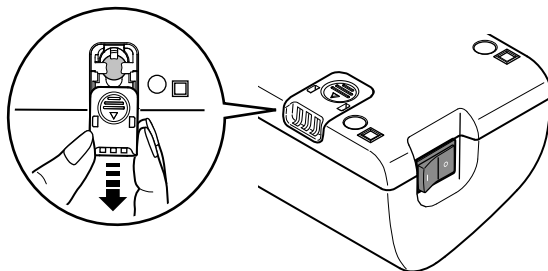
BG



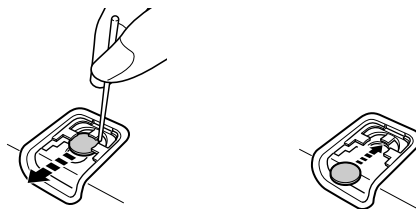
7. Смяна на въздушния филтър

Ако въздушният филтър е бил използван над 60 дни, подменете го с нов.

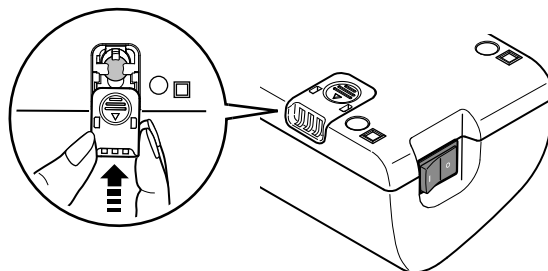
1. Свалете капака на въздушния филтър от компресора.



2. Сменете въздушния филтър.

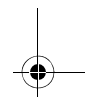
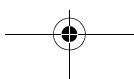
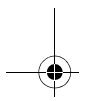
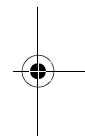
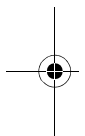


3. Поставете обратно капака на въздушния филтър.
Уверете се, че е добре прикрепен.



Забележки:

- Използвайте само въздушни филтри на OMRON, разработени за това устройство. Не използвайте устройството без филтър.
- Тези филтри нямат предна или задна страна.
- Преди да поставите филтъра се уверете, че е чист и че по него няма прах.
- Не мийте и не почиствайте филтъра. Ако филтърът се намокри, подменете го. Овлажнените въздушни филтри могат да предизвикат запушвания.
- Моля, свържете се с Вашия дилър на OMRON за допълнителни въздушни филтри или ако доставените с устройството части са повредени или липсват.



8. Отстраняване на проблеми

В случай, че Вашият апарат откаже по време на работа, проверете следните възможности. Може също така да се обърнете към съответните страници на настоящото ръководство, за да получите по-пълни инструкции.

Проблем	Причина	Отстраняване
Нищо не се случва при натискане на прекъсвача на захранването.	Правилно ли е свързан адаптерът за променлив ток към контакта на електрическата мрежа и компресора?	Проверете дали щепселът е вкаран в контакта на електрическата мрежа. Ако е необходимо, извадете щепсела и го вкарайте отново.
Когато се включи захранването, няма пулверизиране или пулверизирането е слабо.	Има ли лекарствен разтвор в резервоара за лекарство?	Добавете необходимото количество лекарствен разтвор в резервоара за лекарство.
	Твърде много ли е или твърде малко лекарственият разтвор в резервоара за лекарство?	
	Липсва ли разпръскващата глава или е сглобена неправилно?	Прикрепете правилно разпръскващата глава.
	Правилно ли е сглобен комплектът за пулверизиране?	Сглобете правилно комплекта за пулверизиране.
	Блокирана ли е дюзата?	Уверете се, че дюзата не е запушена.
	Наклонен ли е комплектът за пулверизиране под остър ъгъл?	Уверете се, че комплектът за пулверизиране не е под наклон, по-голям от 45 градуса.
	Правилно ли е свързана въздушната тръба?	Уверете се, че въздушната тръба е свързана правилно към компресора и комплекта за пулверизиране.
	Сгъната или повредена ли е въздушната тръба?	Уверете се, че по въздушната тръба няма прегъвания.
	Блокирана ли е въздушната тръба?	Уверете се, че въздушната тръба не е запушена.
Устройството работи много шумно.	Замърсен ли е въздушният филтър?	Подменете въздушния филтър с нов.
	Правилно ли е поставен капакът на въздушния филтър?	Поставете правилно капака на въздушния филтър.
Устройството е много горещо.	Компресорът покрит ли е с нещо?	По време на работата не покривайте компресора с никакъв вид покривало.
	Работи ли устройството непрекъснато над 20 минути?	Ограничете еднократната употреба на устройството до 20 минути и осигурете интервал от 40 минути преди да го използвате отново.

BG

Забележка: Ако предложеният начин на отстраняване не реши проблема, не се опитвайте да ремонтирате устройството – нито една от неговите части не е предназначена да се обслужва от потребителя. Върнете апарата на оторизиран от OMRON магазин за продажби на дребно или дистрибутор.




9. Технически данни

Продуктова категория:	Инхалатори
Описание на продукта:	Компресорен инхалатор
Модел (код):	NE-C801KD (NE-C801S-KDE(V))
Номинални параметри (адаптер за променлив ток):	100-240 V ~ 350 mA, 50/60 Hz
Номинално напрежение (Компресорен инхалатор):	12 V --- 0,8 A
Условия на експлоатация:	Непрекъсната работа 20 мин включено/40 мин изключено
Работна температура/влажност/атмосферно налягане:	от +10°C до +40°C/от 30 % до 85 % относителна влажност/от 700 до 1060 hPa
Температура/влажност/атм. налягане при съхранение и транспортиране:	от -20°C до +60°C/от 10 % до 95 % относителна влажност/от 700 до 1060 hPa
Тегло:	Прибл. 270 g (само компресорът)
Размери:	Прибл. 142 (Ш) × 72 (В) × 98 (Д) mm (само компресорът)
Опаковката на устройството съдържа:	Компресор, комплект за пулверизиране, приставка за деца (усмихнато мече), въздушна тръба (PVC, 100 cm), 5 бр. резервни въздушни филтри, приставка за уста, маска за малки деца (PVC), маска за деца (PVC), адаптер за променлив ток, чанта за съхранение, ръководство за експлоатация, гаранционна карта.
Класификации:	Клас II (защита срещу токов удар), Тип BF (приложна част); приставка за уста, маска за деца, маска за бебета IP21 (Степен на защита от проникване)








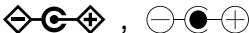
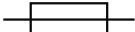








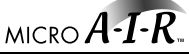
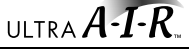
CE 0197

Забележки:

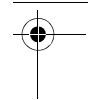
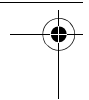
- Подлежи на техническа модификация без предупреждение.
- Този продукт на OMRON е произведен под строгата система за качество на OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония.
- Възможно е устройството да не работи, ако температурните условия и напрежението на мрежата са различни от определените в спецификациите.
- Не използвайте устройството на места, където може да влезе в контакт със запалим газ.
- Устройството отговаря на изискванията на Директивата 93/42/ЕИО на Съвета (Директива за медицинските изделия) и Европейския стандарт EN13544-1:2007+A1:2009, Съоръжения за дихателна терапия – Част 1: Системи за пулверизиране и техните съставни части.
- IP класификацията е степента на защита, осигурявана от корпусите съгласно IEC 60529. Компресорът и AC адаптерът са защитени срещу твърди чужди тела с диаметър от 12 mm и по-голям като пръст, както и срещу вертикално падащи водни капки, които могат да причинят проблеми по време на нормална работа.

Описание на символите	
	Потребителят трябва да се консултира с инструкциите за употреба
	Приложна част – тип BF Степен на защита срещу токов удар (ток на утечка)
	Клас II Защита срещу токов удар
IP XX	Степен на защита от проникване, предоставена от IEC 60529

9. Технически данни

Описание на символите	
	CE маркировка
	Сериен номер
	Ограничение на температурата
	Ограничение на влажността
	Ограничение на атмосферното налягане
 или 	Изключване или в изчакване
	Включване
	Посочване на полярността на конектора
	Предпазител
	Само за употреба на закрито
	Променлив ток
	Прав ток
	Сертифицирано от TÜV
	Ефективно ниво на захранване
	Логото на компанията на доставчика на AC адаптера
	Логото на компанията на доставчика на AC адаптера
	Търговска марка на компресорни инхалатори OMRON (COMP A-I-R, COMP A-I-R basic, COMP A-I-R Elite, COMP A-I-R Pro)
	Търговска марка на мрежести инхалатори OMRON
	Търговска марка на ултразвукови инхалатори OMRON
Датата на производство на продукта е интегрирана в серийния номер, който се поставя върху продукта и/или продажбения пакет: първите 4 цифри означават годината на производство, следващите 2 цифри означават месеца на производство.	

BG

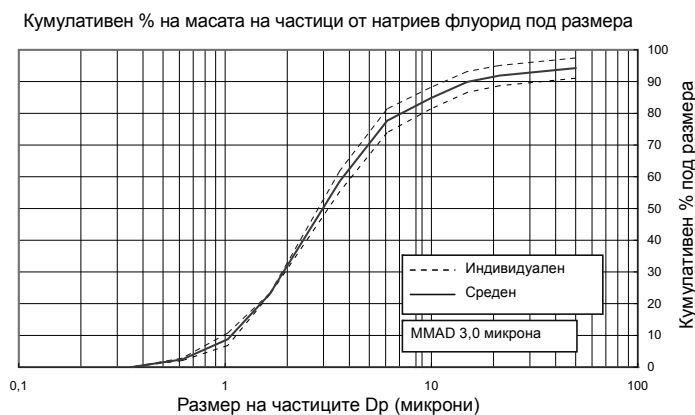


9. Технически данни

Технически данни за компресора OMRON NE-C801KD с комплекта за пулверизиране OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology):

Размер на частиците:	**MMAD Прибл. 3 микрона MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter (масов среден аеродинамичен диаметър)
Вместимост на резервоара за лекарство:	макс. 7 ml
Необходими количества лекарство:	минимално 2 ml – максимално 7 ml
Звук:	*Ниво на шума (на разстояние 1 m) 46 db
Дебит на пулверизиране:	*Прибл. 0,3 ml/min (по загуба на тегло)
Подаване на аерозола:	**0,47 ml (2 ml, 1 % NaF)
Дебит на пръскане на аерозола:	**0,06 ml/min (2 ml, 1 % NaF)

Резултати от измерванията на размера на частиците с помощта на каскаден импактор**

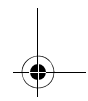
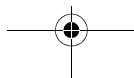
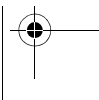
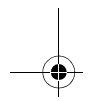


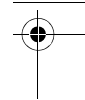
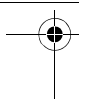
* Измерено от OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

**Независимо измерване от проф. д-р Хироши Такано, Катедра по инженерна химия и материалознание, Факултет по наука и техника, Университет в Дошиша, Киото, Япония, съгласно EN 13544-1:2007

Забележки:

- Работата на устройството може да варира при използването на определени лекарствени препарати, такива като суспензии или препарати с висок вискозитет. За получаване на по-подробна информация вижте информационния лист на доставчика на лекарствения препарат.
- За получаване на най-новата техническа информация вижте уебсайта на OMRON HEALTHCARE EUROPE.
URL: www.omron-healthcare.com



**Важна информация за електромагнитната съвместимост (EMC)**

С нарастването на броя на електронните устройства, като компютрите и мобилните (клетъчните) телефони, използваните медицински устройства могат да бъдат податливи на електромагнитни смущения от други устройства. Електромагнитни смущения могат да се получат при неправилна работа с медицинското устройство и да се създаде потенциално опасна ситуация. Медицинските устройства не трябва да смущават други устройства.

За да се регламентират изискванията за EMC (Електромагнитната съвместимост) с цел предотвратяване на опасни ситуации на продукта, беше приложен стандартът EN60601-1-2:2015. Този стандарт дефинира нивата на защита от електромагнитни смущения, както и максималните нива на електромагнитни емисии, за медицински изделия.

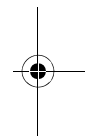
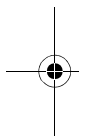
Това медицинско устройство, произведено от OMRON HEALTHCARE, съответства на този стандарт EN60601-1-2:2015 за защита и емисии.

Независимо от това, трябва да се съблюдават специални предпазни мерки:

- Не използвайте медицинското устройство по време на лечение близо до преносимо радиочестотно комуникационно оборудване, което излъчва електромагнитно поле, като мобилен телефон, радио и безжично LAN устройство. Това може да доведе до неправилна работа на устройството и да създаде потенциално опасна ситуация. Препоръчва се да се спазва минимално разстояние 30 см. Проверете правилната работа на устройството, ако разстоянието е по-малко.

Допълнителна документация в съответствие с EN60601-1-2:2015 е достъпна от OMRON HEALTHCARE EUROPE на поместения в това ръководството за употреба адрес.

Документация има също на www.omron-healthcare.com.

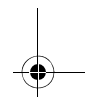
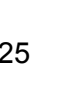
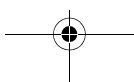
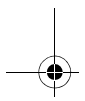
**Правилно изхвърляне като отпадък на този продукт
(Отпадъци от електрическо и електронно оборудване)**

Този знак присъства върху продукта или в литературата за него и показва, че продуктът не трябва да се изхвърля заедно с другите домакински отпадъци в края на неговия срок на експлоатация. За да се предотврати вреда на околната среда или човешкото здраве поради неконтролирано изхвърляне на отпадъци, моля, отделяйте този продукт от другите видове отпадъци и го рециклирайте отговорно, за да подпомогнете устойчивото повторно използване на материални ресурси.

Битовите потребители трябва да се свържат с търговеца на дребно, от когото са закупили този продукт, или с местната държавна служба, за информация къде и как могат да върнат това изделие за безопасно за околната среда рециклиране.




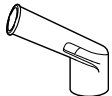
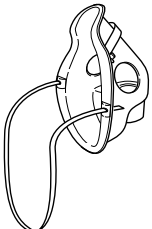
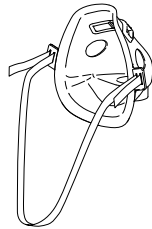


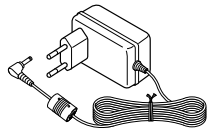
Бизнес потребителите трябва да се свържат със своя доставчик и да проверят условията и правилата на договора за покупка. Този продукт не трябва да се изхвърля заедно други търговски отпадъци.

BG





10. Принадлежности и резервни части

Допълнителни медицински принадлежности
(в рамките на Директивата относно медицинските изделия 93/42/ЕИО)

<p>V.V.T. Комплект за пулверизиране N-01 и приставка за уста – комплект Модел: NEB-NSET3-81E</p>  <p>Приставка за уста</p> <p>Комплект за пулверизиране № N-01</p>	<p>V.V.T. Комплект за пулверизиране N-01 и комплект „Усмихнатото мече“ Модел: NEB-NKKD1-81E</p> 	<p>V.V.T. Комплект за пулверизиране N-01 и комплект „Щастливият Бъни“ Модел: NEB-NKKD2-81E</p> 
<p>Приставка за уста Модел: NEB-MP-E</p> 	<p>Маска за деца (PVC) Модел: NEB-MSMP-E</p> 	<p>Маска за малки деца (PVC) Модел: NEB-MSSP-E</p> 
<p>Въздушна тръба (PVC, 100 см) Модел: NEB-TP-L10E</p> 	<p>Въздушна тръба (силикон, 100 см) Модел: NEB-TSC-L10E</p> 	<p>Адаптер за променлив ток Модел: C30-E-AC</p> 

Други допълнителни/резервни части

<p>Въздушни филтри (5 бр.) Модел: NEB-AFR-30E</p> 
--

Производител 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 ЯПОНИЯ
Представител за ЕС 	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, ХОЛАНДИЯ www.omron-healthcare.com
Производствена база	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Виетнам
Филиали	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Gottlieb-Daimler-Strasse 10, 68165 Mannheim, ГЕРМАНИЯ www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, ФРАНЦИЯ www.omron-healthcare.com

Произведено в Виетнам

BG

